

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 206

50. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

5. syyskuuta 2007

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	II <i>Tiedonannot</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT	
	<b>Komissio</b>	
2007/C 206/01	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Tiedotteet</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
	<b>Euroopan parlamentti</b>	
2007/C 206/02	Euroopan unionin kansallisten parlamenttien Eurooppa-valiokuntien konferenssi (COSAC) — 37. COSACin hyväksymä lausunto — Berliini, 13.–15. toukokuuta 2007 .....	7
	<b>Komissio</b>	
2007/C 206/03	Euron kurssi .....	10
	JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
2007/C 206/04	Tiivistelmä tiedoista, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiville pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettävään valtiontukeen ja asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 nojalla myönnettävästä valtiontuesta .....	11

# FI

## V Ilmoitukset

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Komissio**

2007/C 206/05	FI-Mikkeli: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Tarjouspyyntö .....	13
2007/C 206/06	FI-Helsinki: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Tarjouspyyntö .....	15
2007/C 206/07	F-Cherbourg: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Cherbourgin (Maupertus) ja Pariisiin (Orly) välillä — Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu julkisen palvelun hoitamisesta	17

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2007/C 206/08	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan mononatriumglutamaatin tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta .....	20
---------------	---	----

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2007/C 206/09	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	25
2007/C 206/10	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	26
2007/C 206/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4862 — Transdev/Connexion Holding) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	27
2007/C 206/12	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	28

## MUUT SÄÄDÖKSET

**Komissio**

2007/C 206/13	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	29
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 206/01)

Päätöksen tekopäivä	24.4.2007
Tuen numero	N 651/05
Jäsenvaltio	Slovakia
Alue	Stredné Slovensko
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	INA Kysuce a.s.
Oikeusperusta	Zákon Slovenskej republiky o štátnej pomoci č. 231/1999 Z. z. v znení noviel 434/2001 Z. z.; 461/2002 Z. z. a 203/2004 Z. z.; Zákon Slovenskej republiky č. 366/1999 Z. z. z 24. novembra 1999 o daniach z príjmov § 35 a, odstavec 1, a, c, 9; Zákon Slovenskej republiky č. 595/2003 Z. z. § 52 o dani z príjmov doplnený zákonmi č. 43/2004 Z. z., č. 177/2004 Z. z. a č. 191/2004 Z. z.
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Aluekehitys, Työllisyys
Tuen muoto	Verohuojennus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: —; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 1 388,5 milj. SKK
Tuen intensiteetti	20 %
Kesto	2006-2010
Toimiala	Tehdasteollisuus

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Daňový úrad Kysucké Nové Mesto ulica Litovelská 1218 SK-024 01 Kysucké Nové Mesto
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	16.7.2007
Tuen numero	N 793/06
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Berlin
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Oikeusperusta	§§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Tutkimus- ja kehitystyö
Tuen muoto	Avustus, Laina
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 20 milj. EUR; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 140 milj. EUR
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	31.12.2013 saakka
Toimiala	—
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Land Berlin
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	16.5.2007
Tuen numero	N 133/07
Jäsenvaltio	Kreikka
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	TANEO — Τέταρτη τροποποίηση
Oikeusperusta	Άρ. 28 ν. 2843/2000 «Εκσυγχρονισμός των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών, εισαγωγή εταιριών επενδύσεων στην ποντοπόρο ναυτιλία στο Χρηματιστήριο Αξιών Αθηνών και άλλες διατάξεις»
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Riskipääoma
Tuen muoto	Riskipääoman tarjoaminen
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 45 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2008 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	8.6.2007
Tuen numero	N 183/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Castilla la Mancha
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Modificación de NN 112/02 — Infraestructura de gas y electricidad en Castilla la Mancha
Oikeusperusta	—
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus

Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: —; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 39,48 milj. EUR
Tuen intensiteetti	30 %
Kesto	31.12.2013 saakka
Toimiala	Sähkön, kaasun ja veden toimitus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Comunidad Autónoma de Castilla la Mancha, Consejería de Industria y Tecnología, Avenida Río Estenilla s/n E-45071 Toledo
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	18.7.2007
Tuen numero	N 276/07
Jäsenvaltio	Unkari
Alue	Közép-Magyarország, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Dél-Dunántúl, Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld
Nimike (ja/tai tuensaajaryityksen nimi)	A Regionális Fejlesztés Operatív Programok kulturális célú támogatásai
Oikeusperusta	.../2007. (...) MeHVM rendelet a Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Kulttuuri, Kulttuuriperinnön säilyttäminen
Tuen muoto	Avustus, Laina, Korkotuki
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 33 571 milj. HUF; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 235 000 milj. HUF
Tuen intensiteetti	Enintään 100 %
Kesto	1.9.2007-31.12.2013
Toimiala	Kulttuuritoiminta
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, Regionális Operatív Programok Irányító Hatóság, Pozsonyi út 56., H-1133 Budapest
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	27.7.2007
Tuen numero	N 282/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Madrid
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Oikeusperusta	Orden de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones destinadas a fomentar la cooperación estable público-privada en investigación, desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas de importancia estratégica para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Tutkimus- ja kehitystyö
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 3 milj. EUR; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 27 milj. EUR
Tuen intensiteetti	80 %
Kesto	31.12.2013 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Subdirección General de Gestión Dirección General de Innovación Tecnológica, C/ Cardenal Marcelo Spínola 14, 2ª planta, Edificio F-4 E-28016 Madrid
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	18.7.2007
Tuen numero	N 340/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	País Vasco
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Programa de ayudas para la organización de festivales, ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música en el año 2007
Oikeusperusta	Orden, de 4 de abril de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización de festivales ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, y se efectúa la convocatoria para el año de 2007 (publicada en el Boletín Oficial del País Vasco nº 83, del 2 de mayo de 2007)

Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Kulttuuri
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 1,1 milj. EUR; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 1,1 milj. EUR
Tuen intensiteetti	50 %
Kesto	31.12.2007 saakka
Toimiala	Vapaa-ajan, kulttuuri- ja urheilutoiminta
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz, Álava
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---



## IV

*(Tiedotteet)*

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

## EUROOPAN PARLAMENTTI

**Euroopan unionin kansallisten parlamenttien Eurooppa-valiokuntien konferenssi (COSAC)****37. COSACin hyväksymä lausunto****Berliini, 13.–15. toukokuuta 2007**

(2007/C 206/02)

**1. Euroopan tulevaisuus**

- 1.1 COSAC tunnustaa puheenjohtajavaltion ponnistelut Euroopan unionin kaikkien jäsenvaltioiden hallitusten sekä yhteisön toimielinten edustajien kokoamiseksi Berliiniin Rooman sopimusten allekirjoittamisen 50-vuotispäivänä. COSAC panee merkille Berliinin julistuksen merkityksen ja toivoo sen antavan kauaskantoisen myönteisen sysäyksen Euroopan yhdentymiselle. COSAC kehottaa kansallisia parlamentteja lisäämään kyseistä asiakirjaa koskevaa tiedotusta.
- 1.2 COSAC suhtautuu myönteisesti puheenjohtajavaltio Saksan pyrkimykseen ottaa perustuslakisopimus uudelleen yhteisön esityslistalle. Keskustelu aiheesta etenee ratkaisevaan vaiheeseen raportin myötä, jonka puheenjohtajavaltio Saksa esittää kesäkuun Eurooppa-neuvostolle. COSAC arvostaa puheenjohtajavaltion omaksumaa päättävistä asennetta institutionaalisen ratkaisun löytämiseksi ennen Euroopan parlamentin vaaleja vuonna 2009.
- 1.3 COSAC kannattaa ajatusta jäsenvaltioiden hallitusten edustajien konferenssille vuoden loppupuoliskolla annettavasta selkeästä toimeksiannosta ja aikataulusta sellaisen ratkaisun löytämiseksi, joka mahdollisesti erilaisesta ulkomuodosta huolimatta noudattelee suurelta osin Euroopan perustuslakia koskevan sopimuksen pääsisältöä ja tavoitteita. Ratkaisussa tulisi ottaa huomioon joissakin jäsenvaltioissa ilmaistut huolenaiheet ja vastata niihin, ja sen tulisi edistää demokratiaa, avoimuutta ja päätöksenteon tehokkuutta sekä kansalaisten oikeuksien turvaamista. Lisäksi siinä tulisi puuttua ilmastonmuutokseen ja energian toimitusvarmuuteen liittyviin haasteisiin. COSAC odottaa, että kansalliset parlamentit ja Euroopan parlamentti pidetään täysimääräisesti mukana prosessissa ja että niiden kannat otetaan asianmukaisesti huomioon. COSAC vaatii, että institutionaalaisessa ratkaisussa otetaan huomioon kansallisten parlamenttien tärkeä rooli Euroopan yhdentymisessä ja eurooppalaisen politiikan laatimisprosessissa. Niiden tulevan roolin on oltava vähintään niin vahva kuin mitä perustuslakisopimuksessa on kaavailtu. Perustuslakisopimukseen liitetyt pöytäkirja kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa sekä pöytäkirja toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta on säilytettävä ja pantava paremmin ja tehokkaammin täytäntöön. Sama koskee uutta järjestelmää, jossa komissio toimittaa kaikki ehdotukset suoraan kansallisille parlamenteille, kehottaa niitä reagoimaan politiikan laatimisprosessin parantamiseksi ja vastaa kirjallisesti niihin kommentteihin.
- 1.4 COSAC panee merkille, että Euroopan parlamentti suunnittelee ja järjestää tapaamista kansalaisyhteiskunnan edustajien kanssa (Agora). Se ehdottaa yhteisiä parlamentaaraisia tapaamisia kansallisten parlamenttien ja Euroopan parlamentin välillä mielipiteiden vaihtamiseksi sekä Eurooppa-neuvoston tulosten ja sen arvioimiseksi, mitkä ovat mahdollisuudet uudistaa sopimusta odotetun hallitustenvälisen konferenssin aikana.

## 2. Yhteistyö Euroopan komission ja neuvoston kanssa

- 2.1 Kansalliset parlamentit suhtautuvat myönteisesti lisäarvoa tuovaan uuteen mekanismiin, jonka puitteissa komissio toimittaa kaikki uudet ehdotukset ja kuulemisasiakirjat suoraan kansallisille parlamenteille. Tämän järjestelyn parantamiseksi COSAC kehottaa yhdenmukaistamaan komission kuulemisasiakirjojen esittämismenettelyä. COSAC pitää myönteisinä komission ponnisteluja toimittaa kansallisille parlamenteille perustellut vastaukset niiden huomautuksiin ja perustella enemmän ehdotuksiaan. COSAC kehottaa komissiota vastaamaan kansallisten parlamenttien lausuntoihin kahden kuukauden sisällä ja reagoimaan näkyvästi, jos huomattava määrä kansallisia parlamenteja näkee ongelmia tietyssä ehdotuksessa verrannollisista syistä. COSAC ottaisi mielellään vastaan lisäselvityksen järjestelmästä, jonka mukaisesti komissio aikoo käsitellä kansallisten parlamenttien lausuntoja. Lisäksi COSAC painottaa, että on tärkeää käännättä komission kuulemisasiakirjat kaikille virallisille kielille.
- 2.2 COSAC kehottaa komissiota jatkamaan ponnistelujaan ehdotustensa perustelemiseksi paremmin toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden kannalta Amsterdamin sopimuksen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamista koskevan pöytäkirjan mukaisesti. Kansalliset parlamentit suhtautuisivat myönteisesti myös oikeusperustan valintaa koskeviin selvityksiin.
- 2.3 COSAC kannustaa kansallisia parlamenteja siirtämään havaintonsa EU:n toimia koskevista ehdotuksista IPEXin verkkosivustolle edistääkseen mielipiteiden vaihtoa kansallisten parlamenttien välillä. Komission kansallisten parlamenttien lausuntoihin antamien vastausten tulisi olla myös muiden kansallisten parlamenttien käytettävissä. COSAC kehottaa komissiota arvioimaan mahdollisuutta siirtää kansallisten parlamenttien kanssa käymänsä kirjeenvaihto IPEXin verkkosivustolle.
- 2.4 COSAC kehottaa neuvostoa arvioimaan mahdollisuutta siirtää IPEXin verkkosivustolle jäsenvaltioiden toisen ja kolmannen pilarin puitteissa tekemiä ehdotuksia, etenkin sellaisia lainsäädäntöehdotuksia tai aloitteita, jotka liittyvät vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamiseen ja joilla saattaa olla välitön vaikutus yksilöiden oikeuksiin ja vapauksiin.

## 3. Euroopan komission vuosittainen toimintastrategia 2008

COSAC painottaa, että kansallisten parlamenttien on tärkeää saada aikaisessa vaiheessa tietoa komission toimintahankkeista. COSAC odottaa, että komission ilmoitusta käynnistää kansallisten parlamenttien kanssa kriittinen vuoropuhelu komission poliittisista painopisteistä seuraa konkreettista toimintaa, myös COSACin puitteissa. COSAC toivoo, että komissio ottaa kansallisten parlamenttien kannat huomioon laatiessaan vuoden 2008 lainsäädäntö- ja työohjelmaansa.

## 4. Ilmastonmuutos ja ilmastonuojelu — EU:n rooli

- 4.1 Ilmastonmuutoksesta on tullut suuri julkinen huolenaihe Euroopassa. Myös COSACin kanta on, että Euroopan unionille on laadittava yhtenäinen ilmasto- ja energiapolitiikka, jonka pitäisi taata ympäristön kestävyys, edistää EU:n taloudellista kasvua ja tukea sen maailmanlaajuisia kilpailukykyä.
- 4.2 COSAC korostaa EU:n päättäväisyyttä johtavan roolin omaksumiseksi ilmastonmuutoksen torjumisessa. Se suhtautuu myönteisesti kevään 2007 Eurooppa-neuvostossa saavutettuun yksimielisyyteen yhteisön kokonaisvaltaisesta politiikasta ilmastonuojelun ja energian alalla. COSAC kannattaa EU:n sitoumusta vähentää kasvihuonekaasupäästöjä 20 prosenttia vuoteen 2020 mennessä ja suhtautuu myönteisesti sen halukkuuteen nostaa tavoitetta 30 prosenttiin sillä ehdolla, että muut kehittyneet maat sitoutuvat vastaaviin päästövähennyksiin ja taloudellisesti edistyneemmät kehittyvät maat osallistuvat vähennyksiin asianmukaisesti velvollisuuksiensa ja voimavarojensa mukaisesti. COSAC kehottaa EU:n toimielimiä omaksumaan proaktiivisen asenteen neuvotteluissa kansainvälisestä ilmastonuojeluohjelmasta, joka seuraa Kioton pöytäkirjaa.

## 5. Itäinen ulottuvuus — Venäjä, Itä-Eurooppa, Keski-Aasia

- 5.1 COSAC painottaa, että on tärkeää laajentaa eurooppalaista turvallisuuden, vakauden ja vaurauden aluetta. Siksi COSAC suhtautuu myönteisesti ponnisteluihin kiinnittää erityistä huomiota EU:n suhteisiin itäisiin naapureihinsa ja Keski-Aasiaan, jotta näillä alueilla saataisiin aikaan vaurautta ja demokratiaa.

- 5.2 COSAC kehottaa Euroopan unionin jäsenvaltioita noudattamaan Euroopan naapuruuspolitiikkaa johdonmukaisemmin ja yhtenäisemmin hyödyntäen täysimääräisesti Euroopan neuvoston välineitä ja kokemusta. COSAC alleviivaa, että on tarpeen vahvistaa Euroopan naapuruuspolitiikkaa EU:n itäisten naapureiden saattamiseksi vähitellen tasolle, joka on poliittisesti ja taloudellisesti verrannollinen EU:n tason kanssa.
  - 5.3 COSAC korostaa Ukrainan vakauden ja turvallisuuden merkitystä koko alueelle ja tähdentää, että EU:n on välttämätöntä sitoutua vahvaan ja pitkäaikaiseen yhteistyöhön Ukrainan kanssa. COSAC kehottaa kaikkia viimeaikaiseen poliittiseen kriisiin osallisia poliitikkoja ryhtymään kaikkiin mahdollisiin ponnisteluihin yhteisen ratkaisun löytämiseksi.
  - 5.4 COSAC tunnustaa tarpeen parantaa alueellista yhteistyötä erityisesti Mustanmeren alueella, jonka kanssa EU:lla Romanian ja Bulgarian liittymisestä lähtien on ollut yhteistä rajaa. Alue tarjoaa suuria mahdollisuuksia taloudelliselle yhteistyölle ja kasvulle.
  - 5.5 COSAC painottaa Keski-Aasian strategista merkitystä ja kehottaa laatimaan EU:n Keski-Aasiaa koskevan strategian, jolla pyritään vakauden, rauhan ja vaurauden tuomiseen koko Kaspianmerta ympäröivälle alueelle.
  - 5.6 COSAC, joka haluaisi antaa todellista vauhtia Euroopan unionin ja Venäjän väliselle vuoropuhelulle, ilmaisee toiveensa, että kaikki esteet neuvotteluille Euroopan unionin ja Venäjän välisestä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksesta poistetaan Samaran huippukokouksessa 18. toukokuuta 2007. COSAC on seurannut erittäin huolestuneena Moskovan, Pietarin ja Nizhni Novgorodin viime viikkojen tapahtumia. COSAC suhtautuu kuitenkin myönteisesti Euroopan unionin ja Venäjän federaation välisten ihmisoikeuksia koskevien keskustelujen viidenteen kierrokseen 3. toukokuuta 2007. COSAC vaatii yhtenäistä eurooppalaista Venäjä-politiikkaa, joka perustuu EU:n jäsenvaltioiden väliseen solidaarisuuteen niiden Venäjä-suhteiden osalta. Tässä yhteydessä ihmisoikeuksien ja demokraattisten arvojen vankka puolustaminen muodostaa keskeisen perustan EU:n ja Venäjän väliselle vuoropuhelulle.
-

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

## 4. syyskuuta 2007

(2007/C 206/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,358	RON Romanian leuta	3,3042
JPY	Japanin jeniä	156,84	SKK Slovakian korunaa	33,764
DKK	Tanskan kruunua	7,4487	TRY Turkin liiraa	1,776
GBP	Englannin punttaa	0,6752	AUD Australian dollaria	1,6466
SEK	Ruotsin kruunua	9,389	CAD Kanadan dollaria	1,4305
CHF	Sveitsin frangia	1,6466	HKD Hongkongin dollaria	10,5866
ISK	Islannin kruunua	88,4	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,9415
NOK	Norjan kruunua	7,929	SGD Singaporin dollaria	2,0762
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 275,64
CYP	Kyproksen punttaa	0,5842	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,8713
CZK	Tšekin korunaa	27,645	CNY Kiinan juan renminbiä	10,2525
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,321
HUF	Unkarin forinttia	255,67	IDR Indonesian rupiaa	12 771,99
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,7652
LVL	Latvian latia	0,6971	PHP Filippiinien pesoa	63,351
MTL	Maltaan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	34,898
PLN	Puolan zlotya	3,8243	THB Thaimaan bahtia	44,101

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Tiivistelmä tiedoista, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta maataloustuotteiden tuottamisen alalla toimiville pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettävään valtiontukeen ja asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1857/2006 nojalla myönnettävästä valtiontuesta**

(2007/C 206/04)

Tuen numero	XA 7025/07		
Jäsenvaltio	Italia		
Alue	Regione Calabria		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Agevolazioni per gli investimenti in innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale, sicurezza sui luoghi di lavoro e tutela ambientale		
Oikeusperusta	Legge 598/94, art.11 Delibera della giunta della Regione Calabria n. 224 del 23.4.2007		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	20 miljoonaa EUR
		Taatut lainat	—
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	—
		Taatut lainat	—
Tuen enimmäisintensiteetti	Tukiohjelmaan sovelletaan asetuksen (EY) N:o 70/2001 4 artiklan 7 kohdassa vahvistettuja enimmäisintensiteettejä, jotka ovat: — 50 prosenttia BAE tukikelpoisista kustannuksista, kun kyse on tukikelpoisista investoinneista alueilla, joille voidaan myöntää tukea EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan perusteella, — 40 prosenttia BAE tukikelpoisista kustannuksista, kun kyse on tukikelpoisista investoinneista muilla alueilla.		
Täytäntöönpanopäivä	1.5.2007		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2008 saakka		
Tuen tarkoitus	Tuen tarkoituksena on helpottaa investointeja teknologisiin, organisatorisiin ja kaupallisiin innovaatioihin sekä ympäristönsuojeluun ja työturvallisuuteen myöntämällä pk-yrityksille korkotukea, jonka suuruus on 100 prosenttia viitekorosta. Rahoituksen määrä voi olla enintään 100 prosenttia investointisuunnitelmasta seitsemän vuoden aikana, kahden vuoden lyhennyksetön aika mukaan lukien. Tuki ei missään tapauksessa saa yksittäisten tukihakemusten tasolla ylittää EU:n sääntöjen mukaisia tuen enimmäisintensiteettejä		

Alat, joita tuki koskee	Tukijärjestelmää sovelletaan maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen alalla toimiviin pk-yrityksiin, siten kuin ne on määritelty asetuksen (EY) N:o 70/2001 2 artiklan 2 kohdan m ja n alakohdassa
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Regione Calabria Dipartimento Attività produttive Viale Cassiodoro Palazzo Europa I-88100 Santa Maria di Catanzaro (CZ)
Internet-osoite	<a href="http://www.incentivi.mcc.it/calabria">http://www.incentivi.mcc.it/calabria</a>

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## KOMISSIO

## FI-Mikkeli: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

## Tarjouspyyntö

(2007/C 206/05)

1. **Johdanto:** Suomen valtio (liikenne- ja viestintäministeriö) on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen Mikkeli — Helsinki reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle.

Julkisen palvelun velvoitteet on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 205, 4.9.2007.

Jos yksikään lentoliikenteenharjoittaja ei ole 1.9.2007 mennessä aloittanut tai ilmoittanut aloittavansa säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista Mikkeli — Helsinki reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti pyytämättä taloudellista korvausta, liikenne- ja viestintäministeriö rajoittaa näille reiteille pääsyn vain yhteen lentoliikenteenharjoittajaan enintään kolmen vuoden ajaksi. Oikeus harjoittaa lentoliikennettä tällä reitillä myönnetään siinä tapauksessa tarjouskilpailun perusteella edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1.d kohdassa annettujen määräysten mukaisesti. Mikkelin kaupunki (ostaja) on päättänyt 11.6.2007 tarjouskilpailun käynnistämisestä.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Mikkeli — Helsinki -reitillä 1.12.2007 alkaen 30. syyskuuta 2010 asti pois lukien 20.6-15.8.2008, 19.6-15.8.2009 ja 18.6-15.8.2010.

3. **Tarjouskilpailuun osallistuminen:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen voimassa oleva toimilupa.

4. **Tarjousmenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1.d — i kohtien määräyksiä.

Ostaja voi hylätä kaikki tarjoukset, jos tarjousten hintataso on liian korkea taikka jos olosuhteet tai liikenteen järjestämisen edellytykset ovat olennaisesti muuttuneet niin, että suunniteltua liikennettä ei ole tarkoituksenmukaista tai mahdollista toteuttaa tarjouspyynnössä esitetyllä tavalla.

Ostaja pidättää sopimuksen allekirjoittamiseen asti itsellään oikeuden siirtää suunnitellun liikenteen alkamisajankohtaa. Liikenteen alkamisajankohdan siirtäminen siirtää vastaavasti liikennöinnin päättymisajankohtaa.

5. **Tarjouskilpailuasiakirjat:** Täydelliset tarjouskilpailuasiakirjat, jotka sisältävät muun muassa tarjouspyynnön, tarjouskilpailun ehdot, sopimusehdot, julkisen palvelun velvoitteen ja tarjouslomakkeet saa osoitteesta:

Mikkelin kaupunki, Kirjaamo, PL 33, -50101 Mikkeli.

Asiakirjat voi pyytää myös sähköpostitse osoitteesta: kirjaamo@mikkeli.fi tai faksilla numerosta +358 15 194 2040

6. **Taloudellinen korvaus:** Tarjouksessa on selvästi ilmoitettava vaadittava euromääräinen korvaus kyseessä olevan lentoliikenteen harjoittamisesta. Vaadittavan korvauksen tulee perustua arviointiin todellisista kustannuksista ja tuloista ja siinä on otettava huomioon julkisen palvelun velvoitteen asettamat vähimmäisvaatimukset. Korvaus voi kattaa vain varsinaisen lentoliikenteen harjoittamisen ja sellaiset Helsinki-Vantaan ja Mikkelin lentokentillä syntyvät kustannukset, jotka liittyvät vain näillä reiteillä harjoitettavaan liikenteeseen. Korvaussummaan eivät sisälly sellaiset kustannukset, jotka syntyvät muilla reiteillä tai muilla lentokentillä.

Kaikki korvaukset ja kustannukset on ilmoitettava euroina.

7. **Lipunhinnat:** Tarjouksessa on eriteltävä lentolippujen hinnat, niiden kelpoisuusehdot sekä hintajärjestelmään kuuluvat erilaiset lipputyypit. Hintojen on noudatettava tätä reittiä koskevaa julkisen palvelun velvoitetta.
8. **Valintaperusteet:** Valinta suoritetaan niiden tarjousten kesken, jotka ovat tarjouspyynnön mukaiset ja täyttävät tarjouskilpailuasiakirjoissa asetetut ehdot. Valinnassa otetaan huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1.f alakohdassa mainitut perusteet.
9. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimus on voimassa sopimuksen synnystä 30.9.2010 asti. Liikennöintikausi alkaa 1.12.2007 ja päättyy 30.9.2010.  
Jos ostaja joutuu siirtämään suunnitellun liikenteen alkamisajankohtaa, siirtyy liikenteen ja sopimuksen päättymisajankohta vastaavasti myöhemmäksi.
10. **Sopimuksen muuttaminen tai purkaminen:** Sopimusta voidaan muuttaa ainoastaan siinä tapauksessa, että muutokset eivät johda tilanteeseen, jossa tätä reittiä koskevan julkisen palvelun veloitteen mukaiset vaatimukset eivät enää täyty. Sopimusta koskevat muutokset on tehtävä kirjallisesti. Sopimusosapuolilla on oikeus purkaa sopimus, jos siihen on sopimusehdoissa todettu syy.
11. **Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:** Lentoliikenteen harjoittaja on vastuussa sopimuksessa määriteltyjen velvollisuuksien täyttämistä. Jos lentoliikenteen harjoittaja ei täytä velvollisuuksiaan sopimuksen mukaisesti tai jos velvollisuudet on täytetty puutteellisesti, ostaja voi vähentää maksettavaa korvausta.
12. **Tarjouksen jättämisen määräpäivä:** Tarjous on jätettävä viimeistään 31 päivän kuluttua siitä, kun tämä ilmoitus on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä, julkaisupäivä mukaan lukien.
13. **Tarjousten jättäminen:** Tarjousten on oltava perillä Mikkelin kaupunginkansliassa viimeistään kohdassa 12 ilmoitettuna päivänä kello 15.00. Kirjekuoreen on merkittävä viite: Tarjous: Mikkelin lentoliikenne, dnro 1989/2007. Tarjous voidaan lähettää postitse kohdassa 5 annettuun osoitteeseen tai toimittaa Mikkelin kaupunginkanslian kirjaamoon osoitteessa Raatihuoneenkatu 8-10, 50100 Mikkelä. Kirjaamo on auki maanantaista perjantaihin.  
Tarjouksen hinta on suljettava erilliseen kirjekuoreen, jonka päälle on merkitty tarjouksen antajan nimi.  
Tarjouksen on oltava voimassa 31.12.2007 asti.
14. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1.d. kohdan mukaisesti, Suomen valtiolla (liikenne- ja viestintäministeriö) on oikeus keskeyttää hankintamenettely, jos yksikin EU:n jäsenmaan lentoliikenteenharjoittaja on ilmoittanut Suomen Ilmailulaitokselle ennen 1.9.2007 haluavansa aloittaa säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisen kyseisellä reitillä 1.12.2007 alkaen julkisen palvelun veloitteen mukaisesti ilman yksinoikeutta ja saamatta taloudellista korvausta.



## FI-Helsinki: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

### Tarjouspyyntö

(2007/C 206/06)

1. **Johdanto:** Suomen valtio (liikenne- ja viestintäministeriö) on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteet Helsinki — Varkaus ja/tai Helsinki — Savonlinna -reiteillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle.

Julkisen palvelun velvoitteet on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 205, 4.9.2007.

Jos yksikään lentoliikenteenharjoittaja ei ole 1.9.2007 mennessä aloittanut tai ilmoittanut aloittavansa säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista Helsinki — Varkaus ja/tai Helsinki — Savonlinna -reiteillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti pyytämättä taloudellista korvausta, liikenne- ja viestintäministeriö rajoittaa näille reiteille pääsyn vain yhteen lentoliikenteenharjoittajaan enintään kolmen vuoden ajaksi. Oikeus harjoittaa lentoliikennettä tällä reitillä myönnetään siinä tapauksessa tarjouskilpailun perusteella edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1.d kohdassa annettujen määräysten mukaisesti. Liikenne- ja viestintäministeriö (ostaja) on päättänyt 14.6.2007 tarjouskilpailun käynnistämisestä.

2. **Tarjouskilpailun tarkoitus:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Helsinki — Varkaus ja Helsinki — Savonlinna -reiteillä 1.12.2007 alkaen 30. syyskuuta 2010 asti pois lukien 4.7.-2.8.2008, 3.7.-1.8.2009 ja 2.7.-31.7.2010.

3. **Tarjouskilpailuun osallistuminen:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen voimassa oleva toimilupa.

4. **Tarjousmenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1.d — i kohtien määräyksiä.

Ostaja voi hylätä kaikki tarjoukset, jos tarjousten hintataso on liian korkea taikka jos olosuhteet tai liikenteen järjestämisen edellytykset ovat olennaisesti muuttuneet niin, että suunniteltua liikennettä ei ole tarkoituksenmukaista tai mahdollista toteuttaa tarjouspyynnössä esitetyllä tavalla.

Ostaja pidättää sopimuksen allekirjoittamiseen asti itsellään oikeuden siirtää suunnitellun liikenteen alkamisajankohtaa. Liikenteen alkamisajankohdan siirtäminen siirtää vastaavasti liikennöinnin päättymisajankohtaa.

5. **Tarjouskilpailuasiakirjat:** Täydelliset tarjouskilpailuasiakirjat, jotka sisältävät muun muassa tarjouspyynnön, tarjouskilpailun ehdot, sopimusehdot, julkisen palvelun velvoitteen ja tarjouslomakkeet saa osoitteesta:

Liikenne- ja viestintäministeriö, Kirjaamo, PL 31, -00023 Valtioneuvosto, Helsinki.

Asiakirjat voi pyytää myös sähköpostitse osoitteesta: kirjaamo@mintc.fi tai faksilla numerosta +358 9 160 28619.

6. **Taloudellinen korvaus:** Tarjouksessa on selvästi ilmoitettava vaadittava euromääräinen korvaus kyseessä olevan lentoliikenteen harjoittamisesta. Vaadittavan korvauksen tulee perustua arviointiin todellisista kustannuksista ja tuloista ja siinä on otettava huomioon julkisen palvelun velvoitteen asettamat vähimmäisvaatimukset. Korvaus voi kattaa vain varsinaisen lentoliikenteen harjoittamisen ja sellaiset Helsinki — Vantaan, Varkauden ja Savonlinnan lentokentillä syntyvät kustannukset, jotka liittyvät vain näillä reiteillä harjoitettavaan liikenteeseen. Korvaussummaan eivät sisälly sellaiset kustannukset, jotka syntyvät muilla reiteillä tai muilla lentokentillä.

Kaikki korvaukset ja kustannukset on ilmoitettava euroina.

7. **Lipunninnat:** Tarjouksessa on eriteltävä lentolippujen hinnat, niiden kelpoisuusehdot sekä hintajärjestelmään kuuluvat erilaiset lipputyypit. Hintojen on noudatettava tätä reittiä koskevaa julkisen palvelun velvoitetta.

8. **Valintaperusteet:** Valinta suoritetaan niiden tarjousten kesken, jotka ovat tarjouspyynnön mukaiset ja täyttävät tarjouskilpailuasiakirjoissa asetetut ehdot. Valinnassa otetaan huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1.f alakohdassa mainitut perusteet.

9. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimus on voimassa sopimuksen synnystä 30.9.2010 asti. Liikennöintikausi alkaa 1.12.2007 ja päättyy 30.9.2010.

Jos ostaja joutuu siirtämään suunnitellun liikenteen alkamisajankohtaa, siirtyy liikenteen ja sopimuksen päättymisajankohta vastaavasti myöhemmäksi.

10. **Sopimuksen muuttaminen tai purkaminen:** Sopimusta voidaan muuttaa ainoastaan siinä tapauksessa, että muutokset eivät johda tilanteeseen, jossa tätä reittiä koskevan julkisen palvelun velvoitteen mukaiset vaatimukset eivät enää täyty. Sopimusta koskevat muutokset on tehtävä kirjallisesti. Sopimusosapuolilla on oikeus purkaa sopimus, jos siihen on sopimusehdoissa todettu syy.

11. **Sopimuksen rikkomisesta aiheutuvat seuraamukset:** Lentoliikenteen harjoittaja on vastuussa sopimuksessa määriteltyjen velvollisuuksien täyttämisestä. Jos lentoliikenteen harjoittaja ei täytä velvollisuuksiaan sopimuksen mukaisesti tai jos velvollisuudet on täytetty puutteellisesti, ostaja voi vähentää maksettavaa korvausta.
12. **Tarjouksen jättämisen määräpäivä:** Tarjous on jätettävä viimeistään 31 päivän kuluttua siitä, kun tämä ilmoitus on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, julkaisupäivä mukaan lukien.
13. **Tarjousten jättäminen:** Tarjousten on oltava perillä liikenne- ja viestintäministeriössä viimeistään kohdassa 12 ilmoitettuna päivänä kello 16.15. Kirjekuoreen on merkittävä viite: Tarjous: Varkauden ja/tai Savonlinnan lentoliikenne, 734/79/2007. Tarjous voidaan lähettää postitse kohdassa 5 annettuun osoitteeseen tai toimittaa liikenne- ja viestintäministeriön kirjaamoon osoitteessa Eteläesplanadi 16, Helsinki. Kirjaamo on auki maanantaista perjantaihin klo 8.00–16.15.
- Tarjouksen hinta on suljettava erilliseen kirjekuoreen, jonka päälle on merkitty tarjouksen antajan nimi.
- Tarjouksen on oltava voimassa 31.12.2007 asti.
14. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1.d. kohdan mukaisesti, liikenne- ja viestintäministeriöllä on oikeus keskeyttää hankintamenettely ja/tai hylätä kaikki tarjoukset, jos yksikin EU:n jäsenmaan lentoliikenteenharjoittaja on ilmoittanut Suomen Ilmailulaitokselle ennen 1.9.2007 haluavansa aloittaa säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisen kyseisellä reitillä 1.12.2007 alkaen julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ilman yksinoikeutta ja saamatta taloudellista korvausta.
- Tarjous voidaan hyväksyä sillä edellytyksellä, että valtion talousarviossa on osoitettu riittävästi varoja kyseiselle hankkeelle ja että Savonlinnan seudun kuntayhtymä ja Varkauden kaupunki ovat liikenteen ostajina sitoutuneet hankkeen rahoitukseen.

## F-Cherbourg: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Cherbourgin (Maupertus) ja Pariisin (Orly) välillä

#### Ranskan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu julkisen palvelun hoitamisesta

(2007/C 206/07)

1. **Johdanto:** Ranska on asettanut yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen 1. huhtikuuta 2008 alkaen Cherbourgin (Maupertus) ja Pariisin (Orly) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle. Julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät vaatimukset on julkaistu 4.9.2007 Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 205.

Ranska on päättänyt, että jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 1. maaliskuuta 2008 aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä tällä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta vaatimatta, se rajoittaa edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn tälle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2008 alkaen.

2. **Hankintaviranomainen:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique- Boulevard Félix-Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. +33 (0)233 23 32 00. Fax +33 (0)233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.

3. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen 1. huhtikuuta 2008 alkaen edellä 1 kohdassa tarkoitettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti.

4. **Sopimuksen pääpiirteet:** Lentoliikenteen harjoittajan, Cherbourg-Cotentinin kauppa- ja teollisuuskamarin ja Ranskan valtion välillä tehdään julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus valtion korvauksen myöntämiseen sovellettavista säännöistä 16. toukokuuta 2005 annetun asetuksen N:o 2005-473 8 §:n mukaisesti.

Julkisen palvelun hoitaja pitää itsellään tulot. Cherbourg-Cotentinin kauppa- ja teollisuuskamari ja Ranskan valtio maksavat sille osuuden, joka vastaa liikenteen harjoittamisesta tosiasiallisesti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen (molemmat ilman veroja kuten alv:tä ja ilmailualan erityismaksuja) erotusta sen enimmäismäärän rajoissa, johon julkisen palvelun hoitaja on sopimuksessa sitoutunut. Korvauksesta voidaan tarvittaessa vähentää tämän ilmoituksen 9.4 kohdassa mainitut seuraamusmaksut.

5. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen (julkisen palvelun hoitamista koskeva sopimus) voimassaoloaika on kolme vuotta 1. huhtikuuta 2008 alkaen.

6. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on

yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

7. **Tarjouskilpailumenettely ja valintaperusteet:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä. Lisäksi noudatetaan korruption ehkäisemistä sekä julkishallinnon ja julkisten menettelyjen avoimuudesta 29. tammikuuta 1993 annetun lain N:o 93-122 IV luvun 1 jakson säännöksiä ja niihin liittyvien soveltamissäädösten (erityisesti laittoman työnteon ehkäisemisen tehostamisesta 11. maaliskuuta 1997 annetun lain N:o 97-210 soveltamisesta 31. toukokuuta 1997 annetun asetuksen N:o 97-638) säännöksiä sekä valtion korvauksen myöntämiseen sovellettavista säännöistä 16. toukokuuta 2005 annetun asetuksen N:o 2005-473 ja sen soveltamiseksi 16. toukokuuta 2005 tehdyn kolmen päätöksen säännöksiä.

7-1. Hakemusasiakirjat: Hakemusasiakirjat on laadittava ranskan kielellä. Hakijoiden on tarvittaessa käännettävä julkisviranomaisten toimittamat jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä laaditut asiakirjat ranskan kielelle. Hakijat voivat myös liittää ranskankieliseen toisintoon jollain toisella Euroopan unionin virallisella kielellä laaditun toisinnon, joka ei ole todistusvoimainen.

Hakemusasiakirjoissa on oltava seuraavat osat:

— yrityksen johtajan tai hänen edustajansa allekirjoittama saatekirje, jonka liitteenä ovat asiakirjat, joista käyvät ilmi allekirjoitusvaltuudet;

— yrityksen esittely, jossa selostetaan ehdokkaan ammatillinen pätevyys ja taloudelliset resurssit lentoliikenteen alalla sekä asiaan liittyvät mahdolliset suositukset; esittelyn pohjalta on voitava arvioida ehdokkaan kykyä taata julkisen palvelun jatkuvuus ja käyttäjien tasapuolinen kohtelu; ehdokas voi halutessaan käyttää mallina lomaketta DC5, jota käytetään tehtävässä sopimuksia julkisista palveluhankinnoista;

— selvitys kokonaisliikevaihdosta ja tarjouksen kohteena oleviin palveluihin liittyvästä liikevaihdosta kolmelta edelliseltä tilikaudelta tai ehdokkaan niin halutessa taseet ja tuloslaskelmat kolmelta edelliseltä tilikaudelta; jos ehdokas ei voi toimittaa näitä asiakirjoja, sen on esitettävä siihen syyt;

- selvitys menetelmistä, joilla ehdokas aikoo vastata tarjouspyyntöasiakirjoissa esitettyihin vaatimuksiin, jos Cherbourg-Cotentin kauppaja- ja teollisuuskamari sallii ehdokkaan esittävän tarjouksen; selvityksessä on kuvattava erityisesti seuraavia tekijöitä:
    - tekniset ja henkilöstöresurssit, jotka ehdokas osoittaa reitin liikennöintiin,
    - henkilöstön lukumäärä, pätevyys ja tehtävät ja tarvittaessa tiedot suunnitellusta uuden henkilöstön palvelukseenotosta,
    - käytettyjen ilma-alusten tyyppi ja tarvittaessa niiden rekisteritunnukset,
    - jäljennös lentoliikenteen harjoittajan toimiluvasta,
    - jos toimiluvan on myöntänyt jokin muu Euroopan unionin jäsenvaltio kuin Ranska, ehdokkaan on toimitettava myös seuraavat tiedot:
      - lentäjien lupakirjat myöntänyt valtio,
      - työsopimuksiin sovellettava lainsäädäntö,
      - kuuluminen sosiaaliturvajärjestelmään,
      - selvitys toimista, joita on toteutettu työmarkkinoita koskevan Code du travail -lain L.341-5 §:n ja D.341-5 §:n ja sitä seuraavien pykälien (työntekijöiden tilapäinen lähettäminen työhön palvelujen tarjoamiseksi Ranskan alueella) säännösten noudattamiseksi;
    - 31. toukokuuta 1997 annetun asetuksen N:o 97-638 8 §:ssä ja mainitun asetuksen 8 §:n soveltamisesta 31. tammikuuta 2003 tehdyssä päätöksessä tarkoitetut todistukset tai valaehdotetut vakuutukset, joissa osoitetaan ehdokkaan täyttäneen veroihin ja sosiaaliturvamaksuihin liittyvät velvollisuutensa erityisesti seuraavien verojen ja maksujen osalta:
      - yritysvero,
      - arvonlisävero,
      - sosiaaliturvamaksut, työtaturma- ja ammattitaituvakuutusmaksut ja perhelisät,
      - siviili-ilmailumaksut,
      - lentoasemamaksut,
      - lentomelumaksu,
      - yhteisvastuumaksu;
- jos ehdokas on kotoisin jostain muusta EU:n jäsenvaltiosta kuin Ranskasta, alku-
- perämaan viranomaisten ja elinten on laadittava vastaavat todistukset tai vakuutukset;
- valaehdotetut vakuutukset siitä, että tiedotteessa N:o 2 ei ole julkaistu tuomiota Code du travail -lain L.324-9, L.324-10, L.341-6, L.125-1 ja L.125-3 §:ssä tarkoitetuista rikkomuksista;
  - valaehdotetut vakuutukset ja/tai muu todiste Code du travail -lain L.323-1 §:n noudattamisesta (velvollisuus palkata alentuneesti työkykyisiä työntekijöitä);
  - kauppaja- ja yritysrekisteriote (K bis) tai vastaava asiakirja;
  - alle kolme kuukautta vanha vakuutustodistus 23. heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2407/92 7 artiklan mukaisesti vastuuvakuutuksesta onnettomuuksien varalta, joka kattaa varsinkin matkustajat, matkatavarat, rahdin, postin ja kolmannet osapuolet ja joka on 21. huhtikuuta 2004 annetun asetuksen (EY) N:o 785/2004 ja erityisesti sen 4 artiklan mukainen;
  - jos yritykseen kohdistuu suoja-toimenpide tai yleistäytännönpanomenettely, jäljennökset niistä annetuista tuomioista (jos niitä ei ole laadittu ranskaksi, on tuomioon liitettävä virallinen käännös).
- 7-2. Hakemusten käsittelyä koskevat yksityiskohtaiset säännöt: Hakemusten valinnassa sovelletaan seuraavia perusteita:
- ehdokkaiden ammatilliset ja taloudelliset takeet,
  - ehdokkaiden kyky taata julkisen lentoliikennepalvelun jatkuvuus ja käyttäjien tasapuolinen kohtelu tässä liikenteessä,
  - ovatko ehdokkaat noudattaneet Code du travail -lain L.323-1 §:ssä säädettyä velvollisuutta palkata alentuneesti työkykyisiä työntekijöitä.
- 8. Sopimuksen ratkaisuperusteet:** Toisessa vaiheessa liikenteenharjoittajia, jotka on hyväksytty tarjoajiksi, pyydetään esittämään tarjouksensa tarjouskilpailua koskevien sääntöjen mukaisesti. Kyseiset säännöt lähetetään valituille tarjoajille.
- Cherbourg-Cotentinin kauppaja- ja teollisuuskamarin vastaava viranomainen voi neuvotella vapaasti tällä tavalla esitetyistä tarjouksista.
- Tarjouskilpailua ratkaistaessa kiinnitetään asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti huomiota tarjotun lentoliikennepalvelun riittävyteen ja erityisesti käyttäjille tarjottaviin hintoihin ja ehtoihin sekä vaadittavasta korvauksesta aiheutuviin kustannuksiin.

## 9. Tarpeelliset lisätiedot:

9-1. Korvaus: Valittujen ehdokkaiden esittämissä tarjouksissa on mainittava selkeästi reitin hoitamisesta pyydyttävä enimmäiskorvaus kolmen vuoden ajalta 1. huhtikuuta 2008 alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritetään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn enimmäismäärän rajoissa. Tätä enimmäiskorvausta voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakkomaksuista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä olevan 9.2 kohdan mukaisesti.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovitun voimassaoloajan päättymistä, 9.2 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, ja ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta alennetaan tarvittaessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallista kestoa vastaavaksi.

9-2. Lentoliikenteen harjoittamista ja lentoliikenteen harjoittajan tilejä koskevat tarkastukset: Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan kirjanpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9-3. Sopimuksen muuttaminen ja irtisanominen: Jos lentoliikenteen harjoittaja katsoo, että enimmäiskorvausta on perusteltua tarkistaa, koska liikennöimisen edellytykset ovat muuttuneet ennakoimattomalla tavalla, sen on esitettävä muille sopimuspuolille asiaa koskeva pyyntö perusteluineen. Muiden sopimuspuolten on tämän jälkeen esitettävä kahden kuukauden kuluessa kantansa asiaan. Sopimusta voidaan muuttaa lisäsopimuksella.

Jos jompikumpi sopimuspuoli haluaa irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä, sen on ilmoitettava asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö vakavasti sopimusvelvoitteidensa hoitamisen eikä aloita liikennettä uudelleen edellä mainittuja velvoitteita noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty asiaa koskeva kehoitus, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

9-4. Seuraamukset ja muut sopimuksessa määrätyt vähenykset: Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9.3 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, sovelletaan hallinnollista seuraamusmaksua siviili-ilmailulain R.330-20 §:n mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan

määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyöntikaukusten ja reitin todellisen alijäämän perusteella kyseiselle vuodelle ja joka voi olla enintään 9.1 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvauksen suuruinen.

Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäinen, alennetaan 9.1 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvausta, sanotun kuitenkin rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 §:n säännösten soveltamista.

Tällöin otetaan tapauksen mukaan huomioon liikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä sekä sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja tai lentoaikataulun laajuutta koskevia julkisen palvelun velvoitteen vaatimuksia.

10. **Hakemusten lähettämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt:** Hakemusasiakirjat lähetetään sinetöidyssä kirjekuoressa, johon on merkitty: Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne — Candidature — A ouvrir qu'en commission. Hakemusten on saavuttava perille viimeistään 8. marraskuuta 2007 kello 17.00 paikallista aikaa. Hakemukset tulee lähettää postitse kirjattuna kirjeenä saantitodistuslähetyksenä, jolloin saantitodistuksen päivämäärää pidetään osoituksena niiden vastaanottoajan kohdasta, tai jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan toimitusosoitteeseen:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg.

11. **Menettelyn jatko:** Cherbourg-Cotentinin kauppa- ja teollisuuskamari lähettää edellisessä kohdassa mainittua määräaikaa seuraavien päivien aikana valituille ehdokkaille tarjouspyyntöasiakirjat, joihin sisältyvät erityisesti tarjouskilpailua koskevat säännöt, tarjouseritelmät ja sopimusluonnos.

Valittujen ehdokkaiden on jätettävä tarjouksensa viimeistään 20. joulukuuta 2007 ennen kello 17.00 paikallista aikaa.

Tarjous sitoo sen tekijää 280 päivän ajan sen jättämisestä.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. maaliskuuta 2008 suunnitelmaa liikennöinnin aloittamisesta kyseisellä reitillä 1. huhtikuuta 2008 alkaen julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta saamatta.

13. **Lisätietoja koskevat pyynnöt:** Ehdokkaat voivat pyytää lisätietoja Cherbourg-Cotentinin kauppa- ja teollisuuskamarin johtajalta edellä 2 kohdassa mainitusta osoitteesta ainoastaan kirjeitse tai faksitse.

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

**Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan mononatriumglutamaatin tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta**

(2007/C 206/08)

Komissio on vastaanottanut polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 (<sup>1</sup>), jäljempänä 'perusasetus', 5 artiklan mukaisen valituksen, jossa väitetään, että Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'asianomainen maa', peräisin olevan mononatriumglutamaatin tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa tästä syystä merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

**1. Valitus**

Valituksen teki 23. heinäkuuta 2007 Ajinomoto Foods Europe S.A.S., jäljempänä 'valituksen tekijä', joka on ainoa mononatriumglutamaatin tuottaja Euroopan yhteisössä ja jonka tuotanto edustaa siten 100 prosenttia kyseisen tuotteen tuotannosta yhteisössä.

**2. Tuote**

Tuote, jota väitetään tuotavan polkumyynnillä, on Kiinan kansantasavallasta peräisin oleva mononatriumglutamaatti, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote', joka luokitellaan yleensä CN-koodiin ex 2922 42 00. Tämä CN-koodi on ainoastaan ohjeellinen.

**3. Polkumyyntiä koskeva väite**

Valituksen tekijä on perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan säännösten mukaisesti määrittänyt normaaliarvon Kiinan kansantasavallan osalta 5.1 kohdan d alakohdassa mainitussa markkinatalousmaassa käytettävän hinnan perusteella. Polkumyyntiä koskeva väite perustuu tarkasteltavana olevalle tuotteelle tällä tavoin määritetyn normaaliarvon ja tuotteen yhteisöön suuntautuvan viennin myyntihintojen vertailuun.

(<sup>1</sup>) EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005 (EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17).

Tällä perusteella laskettu polkumyyntimarginaali on huomattava.

**4. Vahinkoa koskeva väite**

Valituksen tekijä on esittänyt näytön siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti Kiinan kansantasavallasta on kasvanut kokonaisuudessaan sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Valituksessa väitetään, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan myymiin määriin, markkinaosuuteen ja veloittamien hintojen tasoon, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti yhteisön tuotannonalan taloudelliseen tilanteeseen ja työllisyyteen.

**5. Menettely**

Komissio on neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan tullut siihen tulokseen, että valitus on yhteisön tuotannonalan tekemä tai sen puolesta tehty ja että on olemassa riittävä näyttö menettelyn aloittamiseksi, mistä syystä komissio panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 5 artiklan nojalla.

**5.1. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittämiseksi**

Tutkimuksessa määritetään, tuodaanko Kiinan kansantasavallasta peräisin olevaa tarkasteltavana olevaa tuotetta polkumyynnillä ja onko kyseinen polkumyynti aiheuttanut vahinkoa.

**a) Otanta**

Koska menettelyssä on ilmeisen suuri määrä osapuolia, komissio voi päättää soveltaa otantamenetelmää perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

i) Kiinan kansantasavallassa toimivia viejiä/tuottajia koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio pyytää kaikkia viejiä/tuottajia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa ja 7 kohdassa kuvatulla tavalla seuraavat tiedot:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,
- tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön vietäväksi myyty määrä tonneina ja tämän myynnin liikevaihto paikallisena valuuttana 1. heinäkuuta 2006 ja 30. kesäkuuta 2007 välisenä aikana,
- tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinamyynnin määrä tonneina ja tämän myynnin liikevaihto paikallisena valuuttana 1. heinäkuuta 2006 ja 30. kesäkuuta 2007 välisenä aikana,
- tieto siitä, aikooko yritys pyytää yksilöllisen polkumyymintamarginaalin <sup>(1)</sup> vahvistamista (ainoastaan tuottajat voivat pyytää yksilöllisiä polkumyymintamarginaaleja),
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon osalta,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinoilla) osallistuneiden etuyhteydessä olevien yritysten <sup>(2)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla komissiolle hyötyä otoksen valinnassa.

Toimittaessaan edellä mainitut tiedot yritys antaa suostuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomake ja suostuvan paikalla tehtävään vastausten tarkastukseen. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu osallistumaan otokseen, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Yhteistyöstä kieltäytymisen seuraukset esitetään jäljempänä 8 kohdassa.

<sup>(1)</sup> Yksilöllisen polkumyymintamarginaalin määrittämistä voivat perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti pyytää otokseen kuulumattomat yritykset. Lisäksi perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa säädetään muiden kuin markkinatalousmaiden tai siirtymätalouksien yritysten mahdollisuudesta pyytää yksilöllistä kohtelua ja 2 artiklan 7 kohdan b alakohdassa niiden mahdollisuudesta hakea markkinatalousasemaa. On huomattava, että yksilöllisen kohtelun pyytäminen edellyttää hakemuksen tekemistä perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti ja markkinatalousaseman pyytäminen hakemuksen tekemistä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti.

<sup>(2)</sup> Etuyhteydessä olevan yrityksen käsite selvitetään tietyistä yhteisön tullikooduksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) 143 artiklassa.

Saadakseen viejiä/tuottajia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisena pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä viejämään viranomaisiin ja tiedossa oleviin viejien/tuottajien järjestöihin.

ii) Tuoja koskeva otanta

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio pyytää kaikkia tuojia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa ja 7 kohdassa ilmoitetulla tavalla seuraavat tiedot:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,
- yrityksen kokonaisliikevaihto euroina 1. heinäkuuta 2006 ja 30. kesäkuuta 2007 välisenä aikana,
- työntekijöiden kokonaismäärä,
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta,
- kiinan kansantasavallasta peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin ja jälleenmyynnin määrä yhteisön markkinoilla (tonneina) sekä sen arvo euroina 1. heinäkuuta 2006 ja 30. kesäkuuta 2007 välisenä aikana,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin osallistuneiden etuyhteydessä olevien yritysten <sup>(3)</sup> nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla komissiolle hyötyä otoksen valinnassa.

Toimittaessaan edellä mainitut tiedot yritys antaa suostuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomake ja suostuvan paikalla tehtävään vastausten tarkastukseen. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu osallistumaan otokseen, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Yhteistyöstä kieltäytymisen seuraukset esitetään jäljempänä 8 kohdassa.

<sup>(3)</sup> Etuyhteydessä olevan yrityksen käsite selvitetään asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklassa.

Saadakseen tuojia koskevan otoksen valinnan kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

### iii) Otoksen lopullinen valinta

Asianomaisten osapuolten on toimitettava otoksen valinnan kannalta merkitykselliset tiedot 6 kohdan b alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio aikoo valita otoksen lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen.

Otokseen valittujen yritysten on vastattava kyselyyn 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa, ja niiden on toimittava yhteistyössä tutkimuksessa.

Jos yhteistyö ei ole riittävää, komissio voi tehdä päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan ja 18 artiklan mukaisesti. Kuten 8 kohdassa todetaan, käytettävissä olevien tietojen perusteella tehty päätelmä saattaa olla asianomaiselle osapuolelle epäedullisempi.

### b) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet yhteisön tuotannonalalle sekä yhteisön tuottajien järjestöille, otokseen valituille Kiinan kansantasavallassa toimiville viejille/tuottajille, viejien/tuottajien järjestöille, otokseen valituille tuojille, valituksessa mainituille tuojien järjestöille ja asianomaisen viejamaan viranomaisille.

Sellaisten Kiinan kansantasavallassa toimivien viejien/tuottajien, jotka pyytävät yksilöllisen marginaalin vahvistamista perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan ja 9 artiklan 6 kohdan soveltamiseksi, on palautettava täytetty kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa. Tästä syystä niiden on pyydettävä kyselylomake 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa. Näiden osapuolten on kuitenkin huomattava, että jos viejiin/tuottajiin sovelletaan otantaa, komissio voi päättää olla vahvistamatta niille yksilöllistä marginaalia, jos viejien/tuottajien määrä on niin suuri, että yksilöllinen tarkastelu olisi kohtuuttoman vaivalloista ja estäisi tutkimuksen saattamisen loppuun ajoissa.

### c) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan kyselyvastauksia täydentäviä tietoja ja esittämään asiaa tukevaa näyttöä. Nämä tiedot ja asiaa tukeva

näyttö on toimitettava komissiolle 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne sitä pyytävät ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on erityisiä syitä. Tämä pyyntö on esitettävä 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

### d) Markkinatalousmaan valinta

Thaimaa aiotaan valita sopivaksi markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavallan osalta perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään mielipiteensä valinnan sopivuudesta 6 kohdan c alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

### e) Markkinatalousasema

Normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti niiden Kiinan kansantasavallassa toimivien viejien/tuottajien osalta, jotka väittävät toimivansa markkinatalousolosuhteissa eli täyttävänsä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt vaatimukset ja esittävät asiasta riittävän näytön. Viejien/tuottajien, jotka aikovat esittää tätä koskevan asianmukaisesti perustellun pyynnön, on tehtävä se 6 kohdan d alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa. Komissio lähettää lomakkeen tällaisen pyynnön esittämistä varten kaikille valituksessa mainituille Kiinan kansantasavallassa toimiville viejille/tuottajille, valituksessa mainituille viejien/tuottajien järjestöille ja Kiinan kansantasavallan viranomaisille.

## 5.2. Menettely yhteisön edun arvioimiseksi

Jos polkumyyntiä ja sen aiheuttamaa vahinkoa koskevat väitteet ovat perusteltuja, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista. Tämän vuoksi yhteisön tuotannonala, tuojat, niitä edustavat järjestöt, käyttäjien edustajat sekä kuluttajajärjestöt voivat 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa yleisessä määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle, jos ne voivat osoittaa, että niiden toiminnan ja tarkasteltavana olevan tuotteen välillä on objektiivisesti havaittava yhteys. Osapuolet, jotka ovat toimineet edellisen virkkeen ohjeiden mukaisesti, voivat 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa pyytää kuulemista ja esittää erityiset syyt, miksi niitä olisi kuultava. On syytä huomata, että 21 artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon vain, jos niiden tueksi on toimitettaessa esitetty tosiasioihin perustuva näyttö.



## 6. Määräajat

### a) Yleiset määräajat

- i) Kyselylomakkeen tai eri pyyntöjen esittämisessä käytettävien lomakkeiden pyytäminen

Kaikkien asianomaisten osapuolten olisi pyydettävä kyselylomake tai muut pyyntöjen esittämisessä käytettävät lomakkeet mahdollisimman pian ja viimeistään 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

- ii) Osapuolten ilmoittautuminen, kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava komissiolle, esitettävä näkökantansa ja toimitettava täytetyt kyselylomakkeet tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. On syytä huomata, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyjä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää osapuolen ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

Otokseen valittujen yritysten on palautettava kyselylomake 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

- iii) Osapuolten kuuleminen

Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

### b) Otantaa koskeva erityinen määräaika

- i) Edellä 5.1 kohdan a alakohdan i ja ii alakohdassa tarkoitettavat tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, koska komissio aikoo kuulla otoksen lopullisesta valinnasta niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen, 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

- ii) Kaikki muut otoksen valinnan kannalta merkittävät, 5.1 kohdan a alakohdan iii alakohdassa tarkoitettavat tiedot on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

- iii) Otoksiin valittujen osapuolten on palautettava kyselyvastaukset komissiolle 37 päivän kuluessa siitä, kun niille on ilmoitettu valinnasta.

- c) Erityinen määräaika markkinatalousmaan valitsemiselle

Tutkimuksen osapuolet voivat esittää huomautuksia siitä, onko Thaimaa, jota tämän ilmoituksen 5.1 kohdan d alakohdassa ehdotetaan markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Kiinan kansantasavallan osalta, sopiva valinta tähän tarkoitukseen. Nämä huomautukset on toimitettava komissiolle kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

- d) Erityinen määräaika markkinatalousasemaa ja/tai yksilöllistä kohtelua koskevien pyyntöjen esittämiselle

Tämän ilmoituksen 5.1 kohdan e alakohdassa tarkoitettavat asianmukaisesti perustellut markkinatalousasemaa koskevat pyynnöt ja/tai perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaiset yksilöllistä kohtelua koskevat pyynnöt on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## 7. Kirjalliset huomautukset, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta), ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin- ja faksinumero. Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisia toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydyt tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited" <sup>(1)</sup>, ja niihin on liitettävä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamuksellinen versio, joka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltavaksi).

Komission yhteystiedot:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 4/22  
B-1049 Brussels  
Faksi: (32-2) 295 65 05

<sup>(1)</sup> Tämä tarkoittaa asiakirjan olevan ainoastaan sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on perusasetuksen 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

## 8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos jokin asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, alustavat tai lopulliset päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos todetaan, että jokin asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja. Jos jokin asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii vain osittain yhteistyössä ja tästä johtuen päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, lopputulos voi olla kyseisen osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

## 9. Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 6 artiklan 9 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Väliaikaiset toimenpiteet voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään yhdeksän kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

## 10. Henkilötietojen käsittely

Tässä tutkimuksessa kerättyjä henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 <sup>(1)</sup> mukaisesti.

---

(<sup>1</sup>) EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP)

## Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 206/09)

1. Komissio vastaanotti 28. elokuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen sen käsiteltäväksi asetuksen 4 artiklan 5 kohdan nojalla siirretystä ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys BC Funds hankkii guernseyläisen yrityksen CIE Management II Ltd:n välityksellä asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan alankomaalaisessa yrityksessä Bureau van Dijk Electronic Publishing BV (BvDEP) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— BC Funds: sijoitustoiminta,

— BvDEP: yritystietojen sähköinen julkaiseminen.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 206/10)

1. Komissio vastaanotti 28. elokuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla saksalainen yritys Talanx Aktiengesellschaft (Talanx) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan saksalaisissa yrityksissä Postbank Versicherung Aktiengesellschaft (PB-V), Postbank Lebensversicherung Aktiengesellschaft (PB-L), BHW Lebensversicherung Aktiengesellschaft (BHW-L) ja BHW Pensionkasse Aktiengesellschaft (BHW-P) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Talanx: henkivakuutukset, vahinkovakuutukset, jälleenvakuutus ja rahoituspalvelut,
- PB-V: vahinkovakuutukset,
- PB-L: henkivakuutukset,
- BHW-L: henkivakuutukset,
- BHW-P: henkivakuutukset.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 206/11)

1. Komissio vastaanotti 28. elokuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalaisen yrityksen Caisse des Dépôts määräysvallassa oleva ranskalainen yritys Transdev S.A. (Transdev) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan alankomaalaisessa yrityksessä Connexxion Holding N.V. (Connexxion) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Caisse des Dépôts: pankkipalvelut, säästörahastot, kehitysrahoitus, vakuutukset, kiinteistöt, pääomasijoittaminen,
- Transdev: kuljetuspalvelut ja niihin liittyvät palvelut Ranskassa, Italiassa, Portugalissa, Espanjassa, Saksassa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Kanadassa ja Australiassa,
- Connexxion: kuljetuspalvelut ja kuljetukseen liittyvät palvelut Alankomaissa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II)**

**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 206/12)

1. Komissio vastaanotti 29. elokuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalainen yritys WL Ross hankkii yritysten International Automotive Components North America Mexico, S de R.L. de C.V., International Automotive Components North America, International Automotive Components Group Brazil ja International Automotive Components Group LLC (yhdessä IAC) kautta asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun määräysvallan tiettyihin yrityksen C&A Corporation (C&A Automotive Interior Businesses) omaisuuseriin.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- WL Ross: yksityinen pääomasijoitusrahasto, joka tuottaa ja toimittaa IAC:n välityksellä eräitä ajoneuvojen sisäosia,
- C&A Automotive Interior Businesses: ohjaamomodulien, kojetaulujen, sisäverhoilutuotteiden, lattiamateriaalien ja akustisten laitteiden valmistus ja toimitukset.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

## MUUT SÄÄDÖKSET

## KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröinti-hakemuksen julkaiseminen**

(2007/C 206/13)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 (1) 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

## YHTEENVETO

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

## "KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY"

EY-nro: CZ/PGI/005/0397/19.10.2004

SAN ( ) SMM ( X )

Tässä yhteenvedossa esitetään tuote-eritelmän pääkohdat tiedotustarkoituksessa.

## 1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:

Nimi: Úřad průmyslového vlastnictví  
Osoite: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6  
Puhelin: (420) 220 383 111  
Faksi: (420) 224 324 718  
Sähköposti: posta@upv.cz

## 2. Ryhmittymä:

Nimi: Sdružení výrobců Karlovarských trojhránek  
Osoite: Slepá 517/1, CZ-360 05 Karlovy Vary  
Puhelin: (420) 353 563 006  
Faksi: (420) 353 563 006  
Sähköposti: obchod@karlovarskapekarna.cz  
Kokoonpano: tuottaja/jalostaja ( X ) muu ( )

## 3. Tuotelaji:

Luokka 2.4: Leipomo-, konditoria-, makeis- ja keksituotteet — vohvelit

(1) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

#### 4. Tuote-eritelmä:

(yhteenveto asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan mukaisista vaatimuksista)

##### 4.1 Nimi: "Karlovarské trojhránky"

- 4.2 Kuvaus: "Karlovarské trojhránky" valmistetaan perinteisen reseptin mukaisesti leikkaamalla kolmikulmaisia kappaleita (erilaisten sekoitusten kera kypsennetyistä — ks. jäljempänä) pyöreistä ja litteistä "Karlovarské oplatky" -vohveleista. "Karlovarské oplatky" -vohveleita (Karlovy Varyn vohveleita) pinotaan kahdeksan päällekkäin siten, että niiden välissä on kaakao- tai suklaatäyte. Vohvelipino leikataan sen jälkeen "Karlovarské trojhránky" -tuotteen lopulliseen muotoon kolmikulmaisiksi kappaleiksi (8 kpl). Valmiit tuotteet pakataan yhden tai useamman kappaleen pakkauksiin.

"Karlovarské trojhránky" -tuotteen pohjana olevat "Karlovarské oplatky" -vohvelit valmistetaan pyöreinä, litteinä vohveleina, joiden läpimitta on noin 19 cm. Vohveli koostuu kahdesta ohuesta levystä, joiden reunassa kiertää tuotteelle tunnusomainen lehvää esittävä 30 mm:n levyinen kohokuvio. Sen alla on vähintään 20 mm:n levyinen ympyrän muodossa oleva teksti "Karlovarské oplatky". Keskellä levyä on Karlovy Varyn kylpyläkaupungin symbolina joko kivennäisvesilähdettä tai gemssiä esittävä kuvio. "Karlovarské oplatky" -vohvelit valmistetaan raaka-aineista, joissa Karlovy Varyn kivennäisvedellä on merkittävä osuus tuotteen maun ja kosteuspitoisuuden kannalta. Levyt kypsennetään yhdessä sokeripähkinäsekoituksen kanssa. Sekoituksessa voidaan vaihtoehtoisesti käyttää myös mantelia, kaakaota, vaniljaa tai kanelia. Vohvelit ovat lohkeavia, keveitä ja ohuita. Niiden tuoksu ja maku ovat tunnusomaisia.

"Karlovarské oplatky/trojhránky" valmistetaan seuraavista perusraaka-aineista: vehnäjauho, Karlovy Varyn kivennäisvesi, kasvisrasva, sokeri, maito, munaseos, tärkkelys, leivinjauhe, voi ja lisäksi (maun mukaan) joko pähkinä, manteli, kaakaojauhe, vanilja ja kaneli.

Käytetyllä Karlovy Varyn kivennäisvedellä on maantieteellisesti rajatulle alueelle tyypillisiä erityisominaisuuksia, jotka antavat leimansa "Karlovarské oplatky/trojhránky" -tuotteen erityislaadulle, erityisesti lohkeavuudelle sekä tuoksulle ja maulle. Karlovy Varyn kivennäisvesi on bikarbonaatti-, sulfaattikloridi- ja natriumpitoinen luonnollinen kivennäisvesi, joka nousee pintaan siirroksen kohdalta noin 800 metrin syvyydestä. Vedellä on 73 °C:n lämpötila ja seuraava koostumus: litium, natrium, kalium, rubidium, cesium, kupari, beryllium, magnesium, kalsium, strontium, sinkki, kadmium, alumiini, tina, lyijy, arseeni, antimoni, seleeni, mangaani, rauta, koboltti, nikkeli, fluoridit, kloridit, bromidit, sulfaattit, bikarbonaatit, karbonaatit ja piihapot. Kyseistä vettä on käytetty Karlovy Varyssa — Tšekin tärkeimmässä kylpyläkaupungissa — jo vuosisatojen ajan kroonisten mahahaavojen, sappiteiden toimintahäiriöiden (mukaan luettuna sappirakon poisto), haiman ja maksan kroonisten häiriöiden, munuais- ja kihdin hoitoon.

##### 4.3 Maantieteellinen alue: Karlovy Varyn kaupungin maarekisterialue.

- 4.4. Alkuperätodisteet: Tuotanto täyttää voimassa olevan elintarvikelainsäädännön vaatimukset, ja valmistusprosessin aikana sovelletaan HACCP-valvontajärjestelmää. Valmistajat pitävät kirjaa raaka-aineiden (mm. Karlovy Varyn kivennäisveden) toimittajista ja valmiiden tuotteiden vastaanottajista. Jokainen tuote varustetaan merkinnöillä, joihin sisältyy valmistajan nimi ja osoite. Tuote-eritelmän mukaisuutta valvoo paikallinen valtion viranomainen eli valtion maatalous- ja elintarviketurvaston (*Státní zemědělská a potravinářská inspekce*) Plzeňin aluevirasto.

- 4.5 Valmistusmenetelmä: "Karlovarské oplatky" -vohveli, josta "Karlovarské trojhránky" valmistetaan koostuu kahdesta ohuesta pyöreästä levystä, joiden läpimitta on n. 19 cm ja joissa on tunnusomainen kohokuvio (ks. kohta 4.2). Taikina valmistetaan sekoittamalla edellä mainitut aineet (ks. kohta 4.2) tuoreen Karlovy Varyn kivennäisveden kanssa. Vohvelilevyt kypsennetään, kostutetaan Karlovy Varyn kivennäisvedellä ja paistetaan yhteen kaksi levyä kerrallaan yhdessä sokeripähkinäseoksen (tai muunmakuisen seoksen — ks. kohta 4.2) kanssa. Valmistusprosessin päätteeksi "Karlovarské oplatky" -vohveleita pinotaan kahdeksan päällekkäin siten, että niiden välissä on kaakao- tai suklaatäyte. Täyte valmistetaan seuraavista raaka-aineista: suklaarouhe, kovetettu kasvisrasva, maitojauhe, kaakao, sokeri, soijajauhe ja "Karlovarské oplatky" -vohvelirouhe. Vohvelirouhetta (kypsennettyä ja rouhittua "Karlovarské oplatky" -vohvelia) lisätään täytteeseen 7 % täyteen kokonaisuudesta. Täyteen raaka-aineet sekoitetaan vähitellen koostumukseltaan kermamaiseksi. Täyte levitetään "Karlovarské oplatky" -vohveleiden päällyspuolelle. Vohveleita pinotaan sitten kahdeksan päällekkäin, pino puristetaan tiiviiksi, ylimääräinen täyte kaavitaan reunoilta pois ja pino leikataan kahdeksaksi kolmikulmaiseksi kappaleeksi. Näin saadut "Karlovarské trojhránky" -tuotteet pakataan joko yksittäin tai useita tuotteita sisältäviin (150 tai 200 gramman) pakkauksiin.



Laadun ja erityisominaisuuksien säilyttämiseksi ainakin vohveleiden valmistuksen, kostuttamisen ja kokoonpaistamisen on tapahduttava maantieteellisesti rajatulla alueella.

- 4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään: "Karlovarské trojhránky" -tuotteen erityisominaisuudet johtuvat perinteisestä reseptistä sekä siitä, että tuotteen valmistuksessa käytetään ominaisuuksiltaan erityistä Karlovy Varyn kivennäisvettä, jota saadaan maantieteellisen rajatun alueen lähteistä (ks. kohta 4.2).

Ensimmäiset historialliset maininnat lähtötuotteen eli "Karlovarské oplatky" -vohveleiden valmistuksesta maantieteellisesti rajatulla alueella ovat peräisin 1700-luvun puolivälistä. "Karlovarské trojhránky" -tuotteen valmistus kytkeytyy tähän yli 200 vuoden pituiseen perinteeseen. Nykyään Karlovy Varyn kunnanviranomaiset ja valtakunnallinen Czech Tourism -organisaatio käyttävät "Karlovarské trojhránky" -tuotetta Karlovy Varyn kaupungin esittelyyn ja mainontaan kansainvälisissä tapahtumissa ja kampanjoissa. Tuotteen laadusta ja suosiosta todistaa esimerkiksi se, että se esiteltiin vuonna 2005 Edinburghissa Skotlannissa pidetyssä EU-Japan Food Festival -tapahtumassa, ja myös maailmankuulu jääkiekkoilija Jaromír Jágr mainitsee sen yhtenä suosikkiherkkunaan.

"Karlovarské trojhránky" -alkuperäisnimitys rekisteröitiin 11. helmikuuta 2000 Tšekin alkuperänimitysten rekisteriin numerolla 171 ja 29. toukokuuta 2001 kansainvälisesti Lissabonin sopimuksen nojalla numerolla 838.

- 4.7 Valvontaelin:

Nimi: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Plzeň

Osoite: Jiráskovo náměstí 8, CZ-308 58 Plzeň 8

Puhelin: (420) 377 433 411

Faksi: (420) 377 455 229

Sähköposti: plzen@szpi.gov.cz

- 4.8 Merkinnät: "KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY"

Tuotteen nimen on oltava hallitsevassa asemassa tuotteen etupuolella tai pakkauksessa.

---